以下のロシア語の文章を日本語に翻訳してください。解答は別紙答案用紙に書いてください。

Не только о футболе

Дмитрий Медведев считает идею заключения договора о европейской безопасности востребованной[1]

Владимир Кузьмин, Брюссель
Опубликовано в РГ (Центральный выпуск) N5357 от 9 декабря 2010 г.

Двухдневное пребывание президента Дмитрия Медведева в Брюсселе, начавшееся с саммита Россия - ЕС, завершилось вчера рабочим визитом в Бельгию.

"Бельгия была и остается для нас одним из наиболее значимых европейских партнеров", - разъяснил Дмитрий Медведев место Брюсселя в российской политике на европейском направлении после встречи с премьер-министром Бельгии Ивом Летермом[2].

Степень участия бельгийских компаний в российской экономике действительно впечатляет. Так, только в числе последних российско-бельгийских проектов числятся завод в Липецке по производству металлокорда[3], в Нижегородской области начато строительство предприятия по производству поливинилхлорида[4]. Бельгийская компания "Главербель[5]" является крупнейшим производителем стекла в России. И таких примеров сотрудничества двух стран можно привести еще десятки. Но самое главное, несмотря на мировой кризис, практически все бельгийские компании остались работать на российском рынке и хотят продолжать развитие российского направления.

Способствовать этому должна декларация о партнерстве в целях модернизации, подписанная вчера президентом Медведевым и премьером Летермом. "Сегодня мы подписали декларацию, в которой вновь утверждаем взаимное желание поддерживать друг друга и продвигать подобные инвестиции", - заявил Летерм.

"Мы очень довольны тем, что у нас есть крупные проекты с бельгийским участием", - признал российский лидер. Но Россия вполне готова принять и другие бельгийские идеи или приглашать бельгийские компании к реализации российских проектов. Так, бельгийские компании могли бы принимать участие в возведении в России спортивных объектов, которые потребуются как для Универсиады[6] в Казани[7] в 2013 году и Олимпиады[8] в Сочи в 2014-м, так и для чемпионата мира по футболу[9] в 2018 году, право проведения которого наша страна выиграла неделю назад.

---

[1] востре́бованной「必要とされている（形容詞）」。
[2] Yves Leterme イヴ・レテルメ
[3] металлоко́рд「金属コード」。ゴムタイヤなどの芯材。
[4] поливини̇лхлори́д「ポリ塩化ビニール」。合成樹脂（プラスチック）の一種。
[5] Glaverbel 社
[6] универсиа́да「ユニヴァシアード」。大学生による国際スポーツ大会。
[7] Каза́нь「カザン」。ロシア連邦タタルスタン共和国首都。
[8] олимпиа́да「オリンピック」。

Эта победа в борьбе с тремя другими заявками, в одной из которых, к слову, вместе с Нидерландами участвовала и Бельгия[10], преследовала российского лидера все последние дни. Он даже, принимая поздравления, стал оговариваться, - в шутку, конечно, - что не только о футболе говорили эти дни. "Может сложиться впечатление, что на протяжении всей поездки я обсуждаю только футбол, но это не так", - сказал президент. И вспомнил о футбольных сражениях [11] между сборными [12] нашей страны и Бельгии, и особенно встречу в 1/8 [13] чемпионата мира по футболу-1986 в Мексике [14], где в дополнительное время[15] сборная СССР проиграла сопернику со счетом 3:4.

Приглашая бельгийских партнеров к себе, Россия и сама не против того, чтобы поучаствовать [16] инвестициями в бельгийской экономике. Вчера, например, "Газпром экспорт" и бельгийская Fluxis подписали меморандум о взаимопонимании в области подземного хранения газа [17], который позволит использовать подземные хранилища для реализации долгосрочных контрактов. "Мы подписали очень важный документ не только с технической точки зрения, поскольку реализация этого меморандума позволит "Газпрому" на долгосрочной основе арендовать мощности подземных хранилищ, которые не только расположены в хорошем месте, но и имеют хорошую оборачиваемость, - подчеркнул зампред[18] компании Александр Медведев. - Вообще инвестиции в инфраструктуру - и в трубопроводный транспорт, и в подземное хранение - это ключ к безопасному газовому рынку Европы".

Впрочем, в Бельгии говорили не только об экономике. Дмитрий Медведев считает востребованным российское предложение о заключении Договора о европейской безопасности. "Потенциал диалога абсолютно не исчерпан, идея заключения Договора о европейской безопасности абсолютно востребована", - сказал глава Российского государства. Он поблагодарил руководство Бельгии за внимательное отношение к российской инициативе и за создание хорошей атмосферы для ее обсуждения. Российский лидер также сообщил, что на сегодняшних переговорах были затронуты и другие международные вопросы. Так, Медведев назвал "весьма успешным" прошедший во вторник в Брюсселе саммит Россия - ЕС, особо подчеркнув, что теперь "Россия выходит на окончательное решение вопроса о членстве в ВТО".

<http://www.rg.ru/2010/12/09/medvedev.html>

---

[9] чемпиона́т ми́ра по футбо́лу「サッカー・ワールドカップ」。

[10] 2018 年のサッカー・ワールドカップ開催候補地として、ロシアのほかに、オランダ・ベルギー（共催）が立候補していたことを指す。他に、スペイン・ポルトガル（共催）、イングランドが立候補していた。投票の結果、最終的にロシアに決定した。

[11] сраже́ние「試合」。

[12] сбо́рный「選抜チーム」。

[13] встре́ча в 1/8 [одно́й восьмо́й]「ベストエイトでの対戦／準々決勝」。

[14] чемпиона́т ми́ра по футбо́лу-1986 в Ме́ксике「1986 年サッカー・ワールドカップ·メキシコ大会」。

[15] дополни́тельное вре́мя「延長戦」。

[16] поуча́ствовать「関与する」。

[17] подзе́мное хране́ние га́за「天然ガスの地下貯蔵」。

[18] зампре́д < замести́тель председа́теля